

ADAMU



ADAM AND EVE DRIVEN OUT OF EDEN

The history of Adam in Bokobaru, as recorded in the Ataura,
the first book of Moses, chapters 1 - 5.

ADAMU

Anduna naana

À kaaku Luda musu kōn tɔtɛo kè. Guu da pāme à kēkenaro, gusiaa bé à da isiaala, ben Luda Ninii e yaapaa í pìla. Ben Luda bè: Guu pu! Ben guu pù. À è gupuraa pì maa, ben à gupuraa kēkōa kōn gusiaao. À tɔkpà gupuraane fāantē, gusiaa sō gwāavī. Guu sì guu dō, à gurɔ kaakun gwe.

Ben Luda bè: Batuma gō ku inɔ dagura le à í pìnɔ kēkōa. Ben à batuma kè le, à í kè ku batuma gīzī kēkōa kōn í kè ku à musuo. Ben à tɔkpà batuma pìne ludambe. Guu sì guu dō, à gurɔ plaadeen gwe.

Ben Luda bè: Í kè ku gīzī kakōa gu dōnkōn, gukori bɔ. Ben à kè le. À tɔkpà gukori pìne tɔtɛ, ben à tɔkpà í kè kākōaane isiaa. Ben à è à kè maa. Ben Luda bè: Lanɔ bɔe tɔtɛ kōn sē wēedeeno kōn lí nēdeeno, baade kōn a boriio. Ben à kè le, lanɔ bɔe tɔtɛ kōn sē wēedeeno kōn lí nēdeeno, baade kōn a boriio. Ben Luda è à kè maa. Guu sì guu dō, à gurɔ aagōdeen gwe.

Ben Luda bè: Pó gupurino gō ku musu aōgō fāantē kēkōa kōn gwāavīo, aōgō wē seedano kōn gurɔɔno kōn wēno ɔɔanné. Aōgō de pó gupurino ũ musu le wàgō anduna puu. Ben à kè le. À pó gupuri isino kè men plaa, à kè gbāaa ègō kiblee fāantē, à kè buse ègō kiblee gwāavī. À sɔsɔnenɔ kè dɔ. À ní pepe musu le

aɔ̃gɔ̃ anduna puu aɔ̃gɔ̃ kiblee fãantẽ kɔ̃n gwãavĩo, aɔ̃gɔ̃ gupura kẽẽkɔ̃a kɔ̃n gusiaao. Ben à è à kè maa. Guu sì guu dɔ̃, à guro siigɔ̃deen gwe.

Ben Luda bè: Pó wëndideeno í pa yelɛɛ, bãano dagula musu aɔ̃gɔ̃ vĩaa batumaa. Ben à pó wëndidee kè aɔ̃è lili'o í guuno kè kɔ̃n kpɔ̃ gbẽntẽno pingi, baade kɔ̃n a boriio. À bãano kè pingi dɔ̃, baade kɔ̃n a boriio. Ben à è à kè maa. À aubarikadàngu à bè, aɔ̃gɔ̃ nɛ'ii aɔ̃gɔ̃ kɔ̃o, kpɔ̃no isiaa pa, bãano kɔ̃ tɔ̃tɛ. Guu sì guu dɔ̃, à guro sɔ̃ɔ̃rodeen gwe.

Ben Luda bè: Pó wëndideeno bɔɛ tɔ̃tɛa, pɔ̃kãdeeno kɔ̃n pɔ̃taa'onkuseano kɔ̃n nɔ̃bɔ̃sẽteno, baade kɔ̃n a boriio. Ben à kè lɛ. Luda nɔ̃bɔ̃sẽteno kè baade kɔ̃n a boriio. À pɔ̃kãdeeno kè baade kɔ̃n a boriio. À pɔ̃taa'onkuseano kè baade kɔ̃n a boriio. Ben à è à kè maa.

Ben Luda bè: Wà gbẽntee kɛ wa taka ũ, aɔ̃gɔ̃ dɛ wa bà, aɔ̃gɔ̃ kiblee kpɔ̃noa kɔ̃n bãano kɔ̃n pɔ̃kãdeeno kɔ̃n nɔ̃bɔ̃sẽteno kɔ̃n pɔ̃taa'onkuseano pingi. Ben Luda gbẽntee kè a zĩnda taka ũ. À zĩnda takan à n kɛ à ũ. À n kɛ gɔ̃gbẽ kɔ̃n nɔ̃gbẽo. À aubarikadàngu à bènné: Àgɔ̃ nɛ'ii àgɔ̃ kɔ̃o à anduna pa àgɔ̃ gbãableea. Àgɔ̃ kiblee kpɔ̃noa kɔ̃n bãano kɔ̃n pó wëndidee kè aɔ̃è taa'o tɔ̃tɛano pingi. Ben Luda bè: Ma pó wɛɛdee kè ku tɔ̃tɛano kpàawa a pɔ̃blee ũ pingi kɔ̃n lí nɛdeeno pingi. Ma sɛno kɔ̃n lano kpà pó wëndideenoa pingi n pɔ̃blee ũ, nɔ̃bɔ̃no kɔ̃n bãano kɔ̃n pɔ̃taa'onkuseano pingi. Ben à kè lɛ. Luda pó kè à kɛno è pingi, à kè maa wasawasa. Guu sì guu dɔ̃, à guro swɛɛdodeen gwe.

Len Luda musu kōn tɔtɛo kè le kōn í pɔnɔ pingi. Ai à guro swɛɛplaadee zĩ gɔ ka, à zĩi kè èe kɛɛ pì yǎa. À guro swɛɛplaadee pìn à kammabò kōn zĩi kè à kènɔ pingi. Ben à aubarikadà guro swɛɛplaadee pìn à diè a pɔ ũ, kè zĩ beeen à kammabò kōn zĩi kè à kènɔ pingi yǎnzi.

Edeni swadako

Musu kōn tɔtɛo naana yǎn yɛ. Gurɔɔ kè Dii Luda tɔtɛ kōn musuo kè, bura pɔkee e bɔɛ tɔtɛa kòro, baa sɛ, zaake Dii Ludaa e to lou màro, bensɔ gbɛkee kuu à tɔtɛ zĩikero. Sukaa bé è kpa andunala, ben è mɔdɔpisi tɔtɛa pingi.

Dii Luda gɔgbɛ ikàsa kōn busutio, ben à ĩa wëndidee vù à yĩn, ben gɔgbɛ pì gɔ gbɛ bɛɛ ũ. Dii Luda swadako diè ɔfǎntɛbɔɛ kpa kè wè be Edeni, ben à gɔgbɛ kè à kè pì dà gwe. Dii Luda tò lí bori pingi bɔɛ tɔtɛa. Lí pìnɔɔ maa, bensɔ í be blena nna. Lí wëndide ku dako pì gura. Lí kè è dɔna maa kōn à zaaao inné ku gwe dɔ.

Swaa ku Edeni ègɔ mɔdɔpisi dako pìà. Bɔna gwe à ɔnɛ kè siigɔ. À kaaku tɔn Pisɔ, àmbe à liga Avila busuzi pingi. Vura ku bùsu pì guu, vura pì maa. Gbe bɛɛdeenɔɔ ku gwe dɔ. Swaa pì ɔnɛ plaade tɔn Giɔ, à liga Kusu busuzi pingi. À ɔnɛ aagɔde tɔn Tigiri, à dɔrɔ tà Asiria bùsu ɔfǎntɛbɔɛ kpa. Swaa pì ɔnɛ siigɔde tɔn Yuflati.

Dii Luda gɔgbɛ pì diè Edeni dako pì guu le àgɔ à zĩike àgɔ gwaa. Ben à yǎdiɛnɛ à bè: Né fɔ ò dako pì lí pingi bɛɛ ble, mɔde òton lí kè è dɔna maa kōn à zaaao inné bɛɛ blero. Tó í blè, n game.

Dii Luda bè: Gõgbẽ kuuna adoo maaro. Mé dɔnlɛrɛ kɛnɛ à gbẽndoo ũ. Ben Dii Luda bùsu kò à nɔbɔnɔ kɛ̀o pingi kɔ̀n bãano pingi, ben à mɔ̀nyo gõgbẽ pì kiia lɛ à e dian eé tɔkpanné nà. Tɔ kɛ̀ gõgbẽ pì kpà pɔ́ wẽndidee pìnɔnɛ pingi gɔ̀ ñ tɔ ũ. Gõgbẽ pì tɔkpà pɔ̀kãdeenɔnɛ pingi kɔ̀n bãano kɔ̀n nɔbɔsẽtenɔ pingi, mɔ̀de èe dɔnlɛrɛ e ñ tɛ a gbẽndoo ũro. Ben Dii Luda i isi dà gõgbẽ pìla. Kɛ̀ èe ii'oo, ben à à gbãntẽwa mɛn doo bɔ̀, ben à à mɛbaasi tàta a gben. Ben à gõgbẽ gbãntẽwa kɛ̀ à bɔ̀ pì liɛ nɔgbẽ ũ, ben à gàao à kiia. Ben gõgbẽ pì bè:

Kɛ̀ki wá bɔ̀ ma wá guumɛ,

à mè sɔ̀ bɔ̀ ma mè guumɛ.

Weé à sisi nɔgbẽ,

kɛ̀ Luda à bɔ̀ gõgbẽ guu yãnzɪ.

Bee yãnzɪn gõgbẽ è a de kɔ̀n a dao to, aɔ̀nɛ nakɔ̀a kɔ̀n a naɔ̀o wà gɔ̀ mè doo ũ. Gõgbẽ kɔ̀n a naɔ̀o ku bũu ñ plaa ñ pingi, wí sɔ̀ è ñ kũro.

Gbẽntee kɛ̀kɔ̀ana kɔ̀n Ludao

Mlɛ̀ bé à mɔ̀nafiki vĩ de pɔ́ kɛ̀ Dii Ludaa kɛ̀nɔla pingi, ben à nɔgbẽ là à bè: Luda bè àton dako pì lí ke bɛɛ blenloo? Ben nɔgbẽ wè mlɛ̀ pìla à bè: Wé fɔ̀ wà dako pì libɛɛ ble, mɔ̀de lí kɛ̀ ku dako pì gura suusu, Luda bè wàton à bɛɛ blero wàton ɔ̀kɛa sero, lɛ wàton garo yãnzɪ. Ben mlɛ̀ bènɛ: É ga sero! Zaake Ludaa dɔ̀ kɛ̀ tó á blè, a wɛɛ é kɛ̀ é gɔ̀ lan a bà, é gɔ̀ à maaa dɔ̀ kɔ̀n à zaaao.

Kɛ̀ nɔgbẽ è lí pì bɛɛ maa, bensɔ̀ à blena é gɔ̀ nna eé to gbẽ wɛɛkɛ̀, ben à à bɛɛ wò à blè. À kpà a zãa sɔ̀, ben à blè. Aɔ̀ plaa

ń pingi wɛɛkɛ̃, ben aɔ̃ dɔ̃ sa kɛ̃ aɔ̃ ku bũu. Ben aɔ̃ gooda lá nàbi wà nàńzi.

Kɛ̃ gɔ̃gbɛ̃ kɔ̃n a naɔ̃ Dii Luda kii mà èe taa'oo dako pì guu uusiɛ, ben aɔ̃ ùtene dako pì lan. Ben Dii Luda lezù gɔ̃gbɛ̃zi à bè: ń ku máme? À wèàla à bè: Kɛ̃ ma n kii mà, ben vĩa ma kũ kɛ̃ má ku bũu yānzi, ben ma ute. Ben Dii Luda à là à bè: Dé bé à ònne ń ku bũuu? Lí kɛ̃ ma ginne ñ à bæ ble, ń blèn yo? À wèàla à bè: Nɔ̃gbɛ̃ kɛ̃ ń kpàma àgɔ̃ kumao bé à lí pì bæ kpàma má blè. Ben Dii Luda nɔ̃gbɛ̃ là à bè: Bɔ̃yānzi ń kɛ̃ lezi? À wèàla à bè: Mlɛ̃ bé à ma kɛkɛ, ben má blè. Ben Dii Luda bè mlɛ̃ne:

Kɛ̃ ń kɛ̃ lɛ, négɔ̃ dɛ laaripɔ̃ ũ
pɔ̃kãdeeno kɔ̃n nɔ̃bɔ̃sɛ̃tenɔ̃ tɛ pingi,
n gbɛɛɛn négɔ̃ gaɛɛ,
busutin négɔ̃ blee ai n wɛ̃ndi lɛn.
Mé ibetɛda mpi kɔ̃n nɔ̃gbɛ̃o dagura,
n bori kɔ̃n à boriio dagura.
À borii é n mì wì,
né à gbatoge kɛ̃nna.

Ben à bè nɔ̃gbɛ̃ne:

Mé n nɔ̃sina wāwāa kaaranne,
négɔ̃ nɛ'ii wāwāao.
N zā nii égɔ̃ kummame,
eégɔ̃ gbāa vī n musu.

Ben à bè gɔ̃gbɛ̃ne:

Lan n n naɔ̃ yā mà nà,
lí kɛ̃ ma ginne ñ à bæ blee ń blè,
tɔ̃tɔ̃tɛ gɔ̃ laaripɔ̃ ũ n yānzi,
ɔ̃sii kɔ̃n ɔ̃siion négɔ̃ pɔ̃blee en

ai n wēndi len.

Eé lèno kǝn lá ũkãdeeno bɔenne,
gbasa n̄ bura pɔno ble.

Isimmagaakpana guun né pɔblee en
ai n̄ liara n̄ gē b̄usu guu,
zaake gwen ma n bɔn.
Busutin n ũ,
né liara n̄ gō busuti pì ũme.

Adamu tɔkpà a naǝne Awau, zaake gbē pingi dazime. Dii Luda báa uta kè Adamune kǝn à naǝo, ben à dànné. Ben à bè: Gbēntee à maa kǝn à zaaao dǝ sa, à gǝ lan wa bà. Wé gine à lí wēndide bæ wo à ble, le àtongō kuu guro pingiro yānzi. Ben Dii Luda pèa à à b̄ò Eɖeni dako pì guu. Ben Adamu gàa à tɔɔte kè Luda à b̄on zīike. Kè Dii Luda pèa, ben à kerubuno kàe Eɖeni dako ɔfǎntēbɔe kpa, le aǝgō lí wēndide zé dǝkpaa kǝn fēedaa kè èe tɛkɛ èe lieliɛɛo.

Kaini kǝn Abilao



Adamu a naõ Awau dõ nɔgbẽ ù, ben à nɔsì à Kaini ì. Ben à bè: Ma gɔgbẽ ì kɔn Dii gbãaao. Ben à à dāaro Abila ì dɔ. Abila kè sādāri ù, Kaini sɔ kè bubari ù. Zīkea Kaini m̀d kɔn a bura pɔnɔo gbaa ù Diine. Abila sɔ m̀d kɔn a sāne kaaku mekpanao. Abila yā kà Diine, ben à à gbaa sɪ. Kaini sɔ yā e ka Diinero, ben èe à gbaa siro. Ben Kaini pɔfẽ maamaa à uuyàkɔte. Ben Dii bè Kainine: Bɔyānzi n pɔfẽzi? À kè dia n uuyàkɔtɛɛ? Tó n yā maaa kè, mé n siroo? Tó née yā maaa ke sɔro, durun naenne n kpɛɛɛ. N nii e à dɛɛ, sede n zĩblea.

Ben Kaini bè a dāaro Abilane: Wà gá sɛn. Kè aɔ kà gwe, ben à fɛɛ a dāarozi à à dè. Dii Kaini là à bè: Mán n dāaro Abila kun? À wèàla à bè: Má dɔro. Ma dāaro dākparin ma ùɔ? Ben Dii bè: Bɔ ní kè? N dāaro aru e lezuumazi zaa tɔtɛ. Tia sa négɔ laaripɔ ùme, négɔ zā kɔn tɔtɛ kè n dāaro aru m̀i n ɔzĩo. Tó n bu bà, tɔtɛ é arekennero. Néɔ sɔkikpakpaa ñgɔ likɔaazɔ anduna guu. Ben Kaini bè Diine: Īadamma beee gbāa demala, mé fɔro. Née pɛema tɔtɛ kèa gbāame sa. Mé kēkɔanyo sa. Méɔ sɔkikpakpaa m̀agɔ likɔaazɔ anduna guu, gbẽ kè kpàkũmao é ma dɛ. Ben Dii bène: Lenlo! Tó gbẽ n dɛ, weé gẽɛbonne gɛn swɛɛplaame. Ben Dii wẽzā ke kè Kainia, le gbẽ kè kpàkũo ton à dero yānzi. Ben Kaini dà zen à kè Diia. À gāa à vɛɛ Nɔdu busun Edeni ɔfāntēbɔɛ kpa.

Kaini dàe kɔn a naõ, ben à nɔsì à Enɔku ì. À gbera Kaini wete kàɛ, ben à a né pì tɔkpà wete pìnɛ. Enɔku Irada ì, Irada Meuyaeli ì, Meuyaeli Metusaeli ì, Metusaeli Lameki ì. Lameki nɔɔ sè mɛn plaa, à doo tɔn Ada, à doo sɔ Zila. Ada Yabala ì. Àmbe pɔdāri kè aɔɛgɔ ku bisakutaa guuno dezi kaaku ù. À dāaro tɔn Yubala. Àmbe m̀ɔrɔlɛrino kɔn kurepɛrino dezi kaaku

ũ. Zila sã bé à Tubala Kaini ì. Sian à ũ. È pɔ pingi pi kɔn mɔsio
kɔn mɔgotẽo. À dãre tɔn Naama. Ben Lameki bè a naɔnɔnɛ:

Ada kɔn Zilao, à ma yã ma,
ma naɔnɔ, à swãkpa ma yãzi.
Gbẽke ma kɛnna, ben ma à dè,
gɔkpare pì ma lɛmɛ, ben ma à kàatɛ.
Tó weé Kaini gẽebone gɛn swɛɛplaa,
mamɔma Lameki ma pɔ sɔ,
gɛn baaagɔ akuri awɛɛswɛɛplaame.

Adamu dàɛ kɔn a naɔ do, ben à nɛgɔgbẽ ì. À tɔkpànɛ Seti à
bè, Luda a gba né pãnde Abila kè Kaini dè gɛɛ ùmɛ. Seti sɔ
nɛgɔgbẽ ì, ben à tɔkpànɛ ɛnɔsu. Zaa zĩ beeean wà nà Dii
sisinaa.

Adamu boriino

Adamu boriino yãn yɛ. Gurɔ kè Luda gbẽnteenɔ kè, à n ke
lan a bàɛ. À n ke gɔgbẽ kɔn nɔgbẽo, ben à aubarikadàngu. À
tɔkpànné gbẽntee.

Adamu wẽ baswɛɛdo akuridee guun à ne'ì a taka ũ à
bòkɔbao, ben à tɔkpànɛ Seti. Seti ina gbera à kè wẽ wàa siigɔ à
né pãndenɔ ì do gɔgbẽnɔ kɔn nɔgbẽnɔ. Kè à kà wẽ wàa siigɔ
kpe baswɛɛdo akuri, ben à gà.

Seti wẽ basɔro asɔrodee guun à ɛnɔsu ì. À gbera à kè wẽ
wàa siigɔ awɛɛswɛɛplaa à né pãndenɔ ì do gɔgbẽnɔ kɔn
nɔgbẽnɔ. Kè à kà wẽ wàa siigɔ kpe basɔro akuri awɛɛplaa,
ben à gà.

Enosu wɛ̃ basiigɔ̃ akuridee guun à Kenana ì. À gbera à kè wɛ̃ wàa siigɔ̃ kɔ̃n gẽroo à né pãndeno ì do gɔ̃gbẽno kɔ̃n nɔgbẽno. Kè à kà wɛ̃ wàa siigɔ̃ kpɛ basɔro asɔro, ben à gà.

Kenana wɛ̃ baaagɔ̃ akuridee guun à Malaleli ì. À gbera à kè wɛ̃ wàa siigɔ̃ kpɛ baplaa à né pãndeno ì do gɔ̃gbẽno kɔ̃n nɔgbẽno. Kè à kà wɛ̃ wàa siigɔ̃ kpɛ basɔro akuri, ben à gà.

Malaleli wɛ̃ baaagɔ̃ asɔrodee guun à Yaredi ì. À gbera à kè wɛ̃ wàa siigɔ̃ kɔ̃n baaakurio à né pãndeno ì do gɔ̃gbẽno kɔ̃n nɔgbẽno. Kè à kà wɛ̃ wàa siigɔ̃ kpɛ basɔro sɔrosai, ben à gà.

Yaredi wɛ̃ basɔraagɔ̃ awɛɛplaadee guun à Enoku ì. À gbera à kè wɛ̃ wàa siigɔ̃ à né pãndeno ì do gɔ̃gbẽno kɔ̃n nɔgbẽno. Kè à kà wɛ̃ wàa siigɔ̃ kpɛ basɔraagɔ̃ awɛɛplaa, ben à gà.

Enoku wɛ̃ baaagɔ̃ asɔrodee guun à Metusela ì. À gbera à taa'ò kɔ̃n Ludao ai wɛ̃ wàa do kpɛ basɔro à né pãndeno ì do gɔ̃gbẽno kɔ̃n nɔgbẽno. À kà wɛ̃ wàa do kpɛ basɔraagɔ̃ asɔro. À taa'ò kɔ̃n Ludao, ben wà kòrazi, kè Luda à sè bɔna anduna guu yãnzì.

Metusela wɛ̃ bakẽndo awɛɛswɛɛplaadee guun à Lameki ì. À gbera à kè wɛ̃ wàa aagɔ̃ kpɛ bakẽndo awɛɛplaa à né pãndeno ì do gɔ̃gbẽno kɔ̃n nɔgbẽno. Kè à kà wɛ̃ wàa siigɔ̃ kpɛ basɔraagɔ̃ akuri dosai, ben à gà.

Lameki kè wɛ̃ bakẽndo awɛɛplaa, ben à negɔgbɛ̃ ì. À tɔkpànɛ Nuu à bè: Gbɛ beee bé eé wa laakarikpaewe zĩ gbāaa kè wée ke yãnzì. Wée zĩ gbāaa pì kɛ Dii laarikena tɔtɛne yãnzime. Nuu ina gbera Lameki kè wɛ̃ wàa aagɔ̃ sɔrosai à né pãndeno ì do gɔ̃gbẽno kɔ̃n nɔgbẽno. Kè à kà wɛ̃ wàa aagɔ̃ kpɛ basɔraagɔ̃ akuri awɛɛswɛɛplaa, ben à gà.

Kè Nuu kà wè wàa plaa kpe basóro, à Semu kǎn Hamuo kǎn
Yafetio ì.